

# مفید در برابر باد شمالی



دانیل گلاتائور

ترجمه شهلا پیام

انتشارات ققنوس

تهران، ۱۳۹۶

پانزدهم ژانویه

Subject: پس گرفتن سفارش

من می‌خواهم قرارداد اشتراکم را فسخ کنم، آیا از این طریق امکان دارد؟  
با سلام‌های دوستانه، ا. روتنر.

هجده روز بعد

Subject: پس گرفتن سفارش

من می‌خواهم اشتراکم را فسخ کنم، توسط ایمیل امکان دارد؟  
خواهش می‌کنم کوتاه جواب دهید.  
با سلام‌های دوستانه، ا. روتنر.

سی و سه روز بعد

Subject: پس گرفتن سفارش

خانم‌ها و آقایان محترم انتشارات لایکه، اگر هدف از بی‌توجهی  
مصرانه شما به تلاش‌های من برای فسخ اشتراک مجلات شما (که  
متأسفانه از نظر کیفیت مدام پایین می‌آید)، به فروش رساندن مجلاتتان  
است، با تأسف به اطلاعاتان می‌رسانم: من دیگر پرداخت نخواهم کرد.  
با سلام‌های دوستانه، ا. روتنر.

هشت دقیقه بعد

:AW

شما اشتباه گرفته‌اید.

بود. من می‌توانم قسم بخورم که شما فردی هستید که تندتند حرف می‌زند و می‌نویسد، یک آدم پر جنب و جوش، که روند کارهای روزمره برایش هرگز به قدر کافی سریع نیستند. وقتی من ایمیل‌های شما را می‌خوانم، هیچ مکثی در آن‌ها نمی‌توانم پیدا کنم. از لحاظ سرعت و لحن با انگیزه‌ای بالا، بدون وقفه، پرانرژی، روان و حتی تا حدی هیجانزده به نظر می‌آیند. کسی با فشار خون پایین هرگز مثل شما نمی‌نویسد. به نظر من افکار فی‌البداهه شما بدون وقفه در متن‌هایتان جاری می‌شوند و همزمان یک تسلط خوب به زبان، بازی ماهرانه و چالاک با لغات. اما وقتی شما می‌گویید که برای ایمیل «Eti» بیش از سه دقیقه وقت لازم داشته‌اید، پس حتماً من تصور اشتباهی از شما داشته‌ام.

شما متأسفانه در مورد شوخ‌طبعی‌ام پرسیدید. این یک فصل غم‌انگیز است. برای این‌که انسان بتواند شوخ‌طبع باشد، باید کمی مزاح در خود سراغ داشته باشد. راستش: در حال حاضر من خودم را کاملاً خالی از مزاح احساس می‌کنم. وقتی به روزها و هفته‌های گذشته نظری می‌اندازم، خندیدن فراموشم می‌شود. اما این قصه شخصی من است و ربطی به این‌جا ندارد. در هر صورت به خاطر نشاط‌بخشی شما متشکرم. با شما گپ زدن فوق‌العاده مطلوب بود. فکر کنم همه سؤالات شما خوب یا بد جواب داده شدند. اگر بار دیگر شما اتفاقاً به آدرس من بنویسید، خوشحال می‌شوم. فقط لطفاً این قراردادتان را با مجله لایکه درست و حسابی فسخ کنید، کم‌کم اعصاب من را به هم می‌ریزد. یا این‌که من باید این کار را برایتان انجام دهم. سلام‌های محبت‌آمیز، لئو لایکه.

چهل دقیقه بعد

:AW

آقای لایکه عزیز، من می‌خواهم برایتان چیزی را اعتراف کنم: من